

# 2 - The Lazy Man's Choice

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Chaika the Coffin Princess

**[01:42] Abarth**

So you did come.

**[01:44] Abarth**

You work for the Kliemann  
Organization, don't you?

**[01:48] Abarth**

It seems you are quite unhappy that  
I sent you away this afternoon.

**[01:52] Toru**

What are you talking about?

**[01:54] Abarth**

No matter.

**[01:55] Abarth**

I was just thinking what a shame

**[01:57] Abarth**

it was that I never had a  
chance to use my treasure.

**[02:01] Abarth**

Damned thief.

**[02:08] Toru**

You're a wizard?!

**[02:11] Abarth**

I'm nothing like the greenhorn  
cavalier that you answer to.

**[02:21] Akari**

Brother!

**[02:24] Toru**

Stay away! He's a wizard!

**[02:26] Chaika**

Wizard?!

**[02:27] Toru**

Don't show yourself!

**[02:37] Abarth**

No...

**[02:39] Abarth**

It can't be...

**[02:41] Abarth**

You should be dead!

**[02:47] Abarth**

I know I killed you back then!

Are you a ghost?!

**[02:51] Chaika**

Ghost?

**[02:59] Abarth**

Why is the magic girl here?

**[03:02] Abarth**

I'm sure we killed her back then!

**[03:05] Abarth**

Well, it makes no difference.

**[03:08] Abarth**

Whether she is real or an imitation,

**[03:11] Abarth**

I won't let anyone have the treasure.

**[03:14] Toru**

What's the deal with that wizard?

**[03:17] Toru**

He used magic without any incantations!

**[03:19] Chaika**

Gundo... mansion itself.

**[03:23] Chaika**

Possible, wizard one with mansion.

**[03:26] Akari**

Would that mean he can control  
everything in the mansion at will?

**[03:30] Toru**

How do we fight him?

**[03:32] Chaika**

Gundo itself, destroy.

**[03:34] Toru**

Where's the Gundo?

**[03:36] Chaika**

Center of mansion.

**[03:37] Chaika**

Likely... same as important thing.

**[03:41] Chaika**

Center of mansion.

**[03:43] Chaika**

Magic, two places at once, impossible.

**[03:45] Chaika**

Chance to win.

**[03:47] Toru**

All right. Let's split up again.

**[03:50] Toru**

I'll draw him away.

**[03:52] Toru**

You destroy his Gundo while I'm doing that.

**[03:55] Toru**

Then we'll claim this important thing.

**[03:58] Toru**

Okay?

**[04:01] Toru**

Let's go.

**SIGN** The Lazy Man's Choice

**[04:14] Toru**

I am steel.

**[04:16] Toru**

Steel knows no fear. Steel knows no doubt.

**[04:20] Toru**

When faced with my enemy, I hesitate not.

**[04:24] Toru**

I am a weapon to destroy these.

**[04:27] Toru**

Iron-Blood Transformation!

**[04:40] Abarth**

I've seen that technique on the battlefield.

**[04:42] Abarth**

That's the secret saboteur  
technique of the Acura, isn't it?

**[04:46] Toru**

Get off my case.

**[04:47] Abarth**

Brat.

**[05:16] Akari**

This is the center of the mansion.

**[05:17] Akari**

Can you tell where the nerve  
center of his Gundo is?

**[05:21] Chaika**

Unclear.

**[05:22] Akari**

You don't even have an idea?

**[05:24] Chaika**

No.

**[05:38] Akari**

Damn... Where is it?

**[05:49] Chaika**

Something!

**[05:51] Chaika**

Akari, there!

**[05:52] Akari**

All right!

**[05:55] Chaika**

Barrier?

**[06:02] Chaika**

That which forbids, release.

**[06:04] Chaika**

The Breaker!

**[06:12] Chaika**

Removal, success!

**[06:17] Akari**

All right...

**[06:18] Chaika**

Don't! This, important thing!

**[06:20] Chaika**

I want this!

**[06:22] Akari**

This?

**[06:24] Chaika**

Yes.

**[06:37] Abarth**

Got him, eh?

**[07:07] Abarth**

So you're a saboteur whose  
only talent is fighting, eh?

**[07:10] Toru**

So what?

**[07:12] Abarth**

Our present world must be  
terribly boring for you.

**[07:15] Abarth**

Saboteurs are of no use, after all.

**[07:18] Abarth**

You're a saboteur who's turned  
into nothing more than a petty thief.

**[07:22] Abarth**

No matter. Before you die, I, the hero,

**[07:26] ---**

will teach you what a real battle is.

**[07:29] Toru**

Heroes must be a pretty big deal, huh?

**[07:33] Abarth**

A mere saboteur is hardly in  
a position to talk back to me.

**[07:36] Abarth**

The item you seek right now is the proof.

**[07:40] Abarth**

I earned that treasure along  
with my glory as a hero.

**[07:44] Abarth**

It's not something that just  
anyone can get their hands on.

**[07:47] Abarth**

You understand that, don't you?

**[07:49] Abarth**

It is an unparalleled source of magic fuel.

**[07:53] Abarth**

Its power permeates every  
last corner of this mansion.

**[07:57] Abarth**

This entire mansion is a part of my body!

**[08:09] Abarth**

Too bad for you, little rat.

**[08:12] Abarth**

Don't worry.

**[08:14] Abarth**

I'll make sure that girl I failed  
to kill before follows you into death.

**[08:19] Toru**

Cut the crap! What are you talking about?!

**[08:22] Abarth**

I see.

**[08:23] ---**

You're just a petty thief being  
used without even knowing why.

**[08:27] Abarth**

Poor boy.

**[08:29] Toru**

I don't need a reason to do my job!

**[08:40] Abarth**

What?!

**[08:52] Abarth**

Damn you!

**[08:53] Toru**

I pronounce the battle over.

**[08:56] Toru**

I am man.

**[09:01] Toru**

Looks like your treasure's been destroyed.

**[09:04] Abarth**

Impossible! Is that girl a wizard, too?!

**[09:07] Toru**

Yep.

**[09:08] Chaika**

Toru! Withdraw! Withdraw!

**[09:11] Chaika**

Goal achieved!

**[09:15] Abarth**

Wait!

**[09:17] Abarth**

What are you going to do with  
that once you leave here?!

**[09:20] Abarth**

In the wrong hands,  
it will only bring disaster!

**[09:24] Abarth**

You don't know what it's worth!  
What would you do with it?!

**[09:28] Abarth**

You want to sell it?

**[09:29] Abarth**

If that's the case, I'll buy it here and now!

**[09:33] Abarth**

How much?! How much do you want?!

**[09:36] Abarth**

Please! Give it back!

**[09:55] Toru**

That was pretty sloppy,  
but I guess we made it out.

**[09:57] Akari**

We haven't done such things in  
a long time. We can't help that.

**[10:01] Toru**

So that's your "important thing"?

**[10:03] Chaika**

Yes. Important thing.

**[10:06] Chaika**

If Count uses, magic fuel.

**[10:08] Toru**

Is that a real severed hand?

**[10:12] Toru**

Whose is it?

**[10:15] Toru**

Why is something like that so important?

**[10:20] Toru**

He seemed to know that we were coming.

**[10:23] Toru**

It sounded like he knew you, too.

**[10:25] Toru**

What's going on?

**[10:35] Chaika**

Toru. Akari.

**[10:42] Toru**

You're paying us here?

**[10:44] Chaika**

Grateful.

**[10:45] Chaika**

Got important thing.

**[10:47] Chaika**

Job done.

**[10:50] Toru**

Are you telling us to have  
no more to do with you?

**[10:53] Chaika**

Grateful.

**[11:20] Toru**

Who are you?

**[11:21] Gillette**

What is your connection to that girl?

**[11:24] Toru**

What?

**[11:25] Gillette**

You are a saboteur, aren't you?

**[11:27] Gillette**

If you're only under her  
employ for the money,

**[11:30] Gillette**

do not involve yourself further.

**[11:32] Gillette**

It's for your own sake.

**[11:34] Gillette**

We only need her and that hand.

**[11:38] Gillette**

If you hand them over quietly,  
you'll be charged with no crime,

**[11:41] Gillette**

and we will not pursue you.

**[11:43] Vivi**

Gillette-sama, it's no use  
talking to a saboteur.

**[11:46] Nicolai**

I agree.

**[11:48] Nicolai**

There's no negotiating with them.

**[11:50] Toru**

You sure like to talk.

**[11:51] Toru**

I don't see why I need to  
let you people belittle me.

**[11:54] Gillette**

It doesn't matter what he is.

**[11:57] Gillette**

Someone who was merely

**[11:58] ---**

hired, with no knowledge of the  
circumstances, is guiltless.

**[12:01] Toru**

Merely hired? What do you mean, guiltless?

**[12:05] Gillette**

Now, leave the girl and  
the tube here, and go.

**[12:28] Nicolai**

You won't get away!

**[12:39] Toru**

Akari, carry the coffin and go with her.

**[12:42] Toru**

Leave the hand to me.

**[12:43] Akari**

Got it.

**[12:43] Chaika**

This important! Won't give!

**[12:46] Toru**

Listen. We haven't received our money yet.

**[12:49] Toru**

Our job isn't over until

**[12:51] ---**

you get away from them safely,  
with your important thing.

**[12:56] Toru**

Until then, I won't let anyone have it.

**[13:00] Chaika**

Okay...

**[13:01] Chaika**

Agreed.

**[13:03] Chaika**

Important thing, Toru, trust.

**[13:26] Guy**

Turn right!

**[13:59] Nicolai**

Hold it right there!

**[14:00] Nicolai**

Give that to me!

**[14:50] Nicolai**

Don't touch that!

**[14:52] Nicolai**

If you touch it, something  
terrible will happen!

**[14:55] Toru**

Yeah, to you!

**[15:18] Vivi**

Nicolai!

**[15:20] Gillette**

Was it you who defeated him?

**[15:23] Toru**

Who can say?

**[15:24] Toru**

Just so you know, he's still alive.

**[15:28] Gillette**

I'll ask you again.

**[15:30] ---**

Do you know what that girl is?

**[15:34] Toru**

Do you know?

**[15:36] Gillette**

We have received requests

**[15:38] ---**

from many countries,  
and our actions are right and just.

**[15:40] Gillette**

We are acting with full awareness  
of what it is we pursue.

**[15:44] Girl**

We're not like you!

**[15:46] Gillette**

We act in the name of justice.

**[15:51] Toru**

Justice, huh?

**[15:52] Gillette**

You don't know, do you?

**[15:54] Toru**

What are you talking about?

**[15:56] Gillette**

About her.

**[15:59] Gillette**

I don't know how much she paid you,

**[16:02] Gillette**

but don't do anything stupid.

**[16:04] Gillette**

You'll gain nothing good from helping her.

**[16:07] Gillette**

On the contrary, you'll turn

the whole world against you.

**[16:10] Toru**

That doesn't really give  
me any basis to judge her.

**[16:14] Akari**

Chaika?

**[16:16] Chaika**

Yes. Chaika.

**[16:18] Akari**

Chaika.

**[16:21] Gillette**

Very well.

**[16:23] Vivi**

Gillette-sama, that information  
is highly classified.

**[16:28] Gillette**

What you hold is the hand of Emperor  
Arthur Gaz of the Gaz Empire.

**[16:36] Gillette**

Emperor Gaz ruled for 500 long years,

**[16:40] Gillette**

during which he exposed the continent  
of Verbist to many dangers.

**[16:45] Gillette**

The demon king, the taboo  
emperor, the great sage,

**[16:49] ---**

the mad warlord, the wise emperor...

**[16:52] Gillette**

Known by many names,

**[16:54] ---**

he was said to be the most  
powerful wizard of all.

**[16:58] Gillette**

The emperor was defeated in the battle  
for the capital five years ago,

**[17:03] Gillette**

but it is said that his daughter escaped.

**[17:09] Gillette**

The girl with silver hair and purple  
eyes who hired you is Chaika Gaz,

**[17:15] Gillette**

daughter of Emperor Gaz.

**[17:17] Toru**

The emperor's daughter?

**[17:19] Gillette**

Not even we know in detail

what Chaika Gaz has been doing

**[17:25] ---**

in the five years since the war ended.

**[17:28] Gillette**

In any case, we cannot let her go free.

**[17:32] Toru**

Why?

**[17:34] Gillette**

There are still many devoted to Emperor Gaz.

**[17:37] Gillette**

Some even wish to lift up Chaika Gaz

**[17:39] ---**

and use her to rebuild the Gaz Empire.

**[17:43] Gillette**

Even after his death,

**[17:46] ---**

the emperor's remains are  
still a mass of vile thoughts,

**[17:48] Gillette**

as well as a source of great magic power.

**[17:51] Gillette**

They say that magic could even be used

**[17:53] ---**

as an enormous weapon of unfathomable power.

**[17:56] Gillette**

In other words, Chaika Gaz may be  
the calamity that brings war again

**[18:01] ---**

to this peaceful world  
that we finally obtained.

**[18:05] Gillette**

We cannot allow her to gather  
the emperor's remains.

**[18:20] Toru**

That suits me fine.

**[18:23] Toru**

Bring war again, huh?

**[18:25] Toru**

That sounds good.

**[18:27] ---**

What?

**[18:27] Toru**

War is fine with me!

**[18:29] Toru**

Why don't we let her bring  
back the age of war?

**[18:34] Gillette**

Are you...

**[18:35] Toru**

I'm a saboteur!

**[18:37] Toru**

This peaceful world pisses me off!

**[18:40] Gillette**

You're saying you wish for war?

**[18:42] Toru**

Yeah!

**[18:51] Akari**

Chaika!

**[18:52] Chaika**

Burst with brilliant light.

**[18:53] Chaika**

The Blind!

**[19:07] Gillette**

Wait! You're...

**[19:29] Toru**

Akari.

**[19:30] Akari**

Yes, Brother?

**[19:32] Toru**

Just so you know, you don't  
have to come along with me.

**[19:36] Akari**

Don't be silly, Brother.

**[19:38] Akari**

I am with you to the ends of the world.

**[19:42] Toru**

You...

**[19:44] Akari**

If you die without my knowledge,  
I can't have you stuffed.

**[19:48] Toru**

Too bad for you.  
When I die, it'll be by explosion.

**[19:56] Toru**

Got all your stuff?

**[19:57] Akari**

Yes.

**[19:58] Toru**

Good.

**[19:59] Toru**

Ready to go, then?

**[20:00] Chaika**

Toru, Akari... why?

**[20:03] Toru**

We've been seen by both parties now.

**[20:05] Toru**

We can't stay in this town.

**[20:08] Chaika**

But I am daughter... of taboo emperor.

**[20:12] Toru**

I told you. War is fine by me.

**[20:16] Chaika**

I... I...

**[20:18] Chaika**

I only want to gather.

**[20:21] Chaika**

Father's remains, scattered.

**[20:23] Chaika**

I want to gather.

**[20:26] Chaika**

Want that. Only that.

**[20:28] Chaika**

I only give Father funeral.

**[20:30] Chaika**

What I must do.

**[20:32] Toru**

Okay. I'll help you achieve that goal.

**[20:36] Toru**

If that'll let me break  
free of this boring life...

**[20:39] Toru**

I don't see how it could be so bad.

**[20:43] Chaika**

Grateful... from heart.

**[21:02] Karen**

Chief Konrad.

**[21:04] Konrad**

What is it?

**[21:05] Karen**

According to the report  
from Gillette's group,

**[21:08] Karen**

Chaika has stolen some remains of the  
emperor from Count Abarth and fled.

**[21:14] Karen**

What shall we do?

**[21:16] Konrad**

What can we do but entrust  
it to Gillette's group?

**[21:20] Konrad**

Five years after the war,

**[21:22] Konrad**

the world should be in better shape,

**[21:24] ---**

but it's filled with the unrest of the  
people who too strongly expected peace.

**[21:28] Konrad**

Rebellions, plagues, ethnic conflicts...

**[21:32] Konrad**

We, the Postwar Restoration Agency,

**[21:35] Konrad**

have no time to become  
seriously involved in matters

**[21:38] ---**

which may become a threat.

**[21:41] Karen**

Understood. I will relay that.

**[21:44] Akari**

So, do you have a destination  
in mind, Brother?

**[21:47] Toru**

Well, I think we should start  
by crossing this mountain.

**[21:52] Akari**

In other words, you don't.

**[21:55] Toru**

Don't worry. It'll work out.

**[21:57] Chaika**

Yes! Can only move forward!

**[21:59] Chaika**

Clear sailing!

**[23:25] Chaika**

Found vehicle!

**[23:26] Chaika**

I can drive!

**[23:28] Chaika**

Journey smooth!

**[23:29] Chaika**

Sometimes, frustrating.

**[23:30] Chaika**

Reason, Toru and Akari, can't drive.

**[23:33] Chaika**

I am exhausted.

**[23:34] Chaika**

Need substitute driver!

**SIGN** The Forest Where the Hero Dwells

**[23:36] Chaika**

Next week, episode 3:

"The Forest Where the Hero Dwells."

**[23:39]** ---

---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:20:38 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:20:38 UTC by whimsee